叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 约翰与托马斯就《谷物法》、(dialogue Between John And Thomas,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰与托马斯就《谷物法》、(Dialogue between John and Thomas,)

['daɪəlɒg]
DIALOGUE
对话

对话

[bɪ'twiːn]
BETWEEN
之间

之间

[dʒɒn] [ænd; ənd] ['tɒməs] ,
JOHN **AND** **THOMAS** **,**
约翰 和 托马斯 ,

约翰和托马斯

[ɒn]
ON
在

在

[ðə; ðɪ] [kɔːn] [lɔːz] , [ðə; ðɪ] ['tʃɑːtə(r)] ,
The **Corn** **Laws** **,** **The** **Charter** **,**
这 玉米 法律 , 这 宪章 ,

《谷物法》、《宪章》

[ˌtiː'təʊtəlɪzəm] ,
TEETOTALISM **,**
禁酒主义 ,

禁酒主义，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ðɪ]['prɒbəb(ə)l] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] - .
The **Probable** **Remedy** **for** **the** **Present** **Disstresses** **.**
这 可能 补救 为了 这 展示 - .

解决当前困境的可能办法。

['peɪzli] :
PAISLEY **:**
佩斯利 :

佩斯利:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] , [baɪ][dʒiː] . ['kɔːldwəl] . - .
PRINTED **FOR** **THE** **AUTHOR** **,** **BY** **G** **.** **CALDWELL** **.** **1842** **.**
打印 为了 这 作者 , 经过 G . 卡德威尔 . - .

由 G. CALDWELL 为作者印刷。1842 年。

['daɪəlɒg] .
DIALOGUE **.**
对话 .

对话。

[tiː] . [wiːl] [dʒɒn] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][əʊ] - [θeɪ] ['terəb(ə)l][taɪmz] ?

T	.	Weel	John	what	do	you	think	is	to	come	out	o	'	thae	terrible	times	?
T	.	威尔	约翰	什么	做	你	思考	是	到	来	出去	o	-	泰	糟糕的	时代	?

T. Weel John，你认为在经历了这段可怕的时期之后，会有什么结果呢?

[ai] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)]['kɪntrə] [nɪr] [sɔː] [ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

I	believe	our	kintra	neer	saw	a	time	like	this	.
我	相信	我们的	金特拉	近	锯	一个	时间	喜欢	这	.

我相信我们的金特拉从未经历过这样的时代。

[dʒeɪ] . ['riːəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - - ['lʊkɪŋ] [taɪmz] ,

J	.	Really	they	are	fearfu	'	looking	times	,
J	.	真的	他们	是	-	-	寻找	时代	,

J：这真是个可怕的时代。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

and	I	am	really	at	a	loss	what	to	think	about	them	,
和	我	是	真的	在	一个	损失	什么	到	思考	关于	他们	,

我真的不知道该如何看待他们。

[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] ['remədi] [tuː; tə]['betə(r)][ðem; ðəm] .

or	how	to	propose	a	remedy	to	better	them	.
或者	如何	到	提出	一个	补救	到	更好的	他们	.

或者如何提出改进措施。

[tiː] . [diːd] [dʒɒn][aɪm]['truːli][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [maɪ'sɛl] - [tuː; tə][ken] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best]

T	.	Deed	John	I'm	truly	at	a	loss	mysel	'	to	ken	what	would	be	the	best
T	.	契据	约翰	我是	真的	在	一个	损失	我	-	到	肯	什么	会	是	这	最好的

['remədi] ,

remedy	,
补救	,

T. Deed John 我真的不知道最好的解决办法是什么，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][wiː; wi] [wʊd] [niːd] [sʌm; səm] ['remədi] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mɪzəriz]

but	it	is	plain	we	would	need	some	remedy	soon	,	for	our	miseries
但	它	是	清楚的	我们	会	需要	一些	补救	很快	,	为了	我们的	苦难

[ɑː(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

are	every	day	increasing	,
是	每一个	天	增加	,

但很显然，我们需要尽快采取一些补救措施，因为我们的苦难与日俱增。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑː'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə'mæŋ] [ˌjuː 'es][ɪz] [ə'lɑːmɪŋ] .

and	the	starvation	and	destitution	that	is	amang	us	is	alarming	.
和	这	饥饿	和	赤贫	那	是	阿芒	我们	是	令人担忧	.

我们身边存在的饥饿和贫困令人震惊。

[heɪ] [jiː; ji] [neɪ] [aɪ'dɪə]['eɪvə] - [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [əʊ] - [ə; eɪ] - [ðɪs] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd]

Hae	ye	nae	idea	ava	'	what	can	be	the	cause	o	'	a	'	this	bankruptcy	and
哈	是的	纳	主意	ava	-	什么	能	是	这	原因	o	-	一个	-	这	破产	和

['begərɪ] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [ə'mæŋ] [ˌjuː 'es] ?

beggary	that	is	come	amang	us	?
乞讨	那	是	来	阿芒	我们	?

Hae ye nae idea ava' what can be the cause o' a' this bankruptcy and ggritary that is come amang us?

[dʒeɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][maɪ][fɜːst] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][æt; ət] [naɪt] ,

J	.	It	is	often	my	first	thochts	in	the	morning	,	and	the	last	at	night	,
J	.	它	是	经常	我的	第一的	-	在	这	早晨	,	和	这	最后的	在	夜晚	,

J. 这通常是我早上第一个念头，也是晚上最后一个念头。

[tuː; tə][fɪn] - [aʊt][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][əʊ] - [ə; eɪ] - [ðɪs] [dɪ'stres] ;

to	fin	'	out	the	origin	o	'	a	'	this	distress	;
到	鳍	-	出去	这	起源	o	-	一个	-	这	痛苦	;

找出这场苦难的根源；

[waɪlz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːn] [bɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [hɜːt] ['aʊə(r)] [treɪd] ,

whiles	I	think	the	Corn	Bill	has	a	great	effect	to	hurt	our	trade	,
当	我	思考	这	玉米	账单	有	一个	伟大的	影响	到	伤害	我们的	贸易	,

虽然我认为玉米法案对我们的贸易产生了很大的损害，

[ænd; ənd][aɪ] [heɪ] [neɪ] [daʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] ,

and	I	hae	nae	doubt	but	it	has	had	a	bad	effect	,
和	我	哈	纳	怀疑	但	它	有	有	一个	坏的	影响	,

我毫不怀疑，但这确实产生了不良影响。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['remədi] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [naʊ] [aɪm][nəʊ] ['veri] [ʃʊə(r)] ,

but	how	far	it	would	remedy	the	evil	now	I'm	no	very	sure	,
但	如何	远的	它	会	补救	这	邪恶的	现在	我是	不	非常	当然	,

但我不太确定这样做能在多大程度上弥补目前的弊端。

[fɔː(r); fə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌjuː 'es][nəʊ]['tɑːkiːn] - [ðeə(r)] [kɔːn] , [ðeɪ] ['wʊdnə] [tɑːk] - ['aʊə(r)] [gʊdz] ,

for	wi	'	us	no	takin	'	their	Corn	,	they	wouldna	tak	'	our	Goods	,
为了	wi	-	我们	不	拿	-	他们的	玉米	,	他们	不会	tak	-	我们的	商品	,

[ænd; ənd] [nuː] [beɪθ] ['rʌʃə] ,

and	noo	baith	Russia	,
和	不	拜斯	俄罗斯	,

因为我们不拿他们的玉米，他们就不会拿我们的货物，俄罗斯也不会。

[ænd; ənd] ['prʌʃə] , [ænd; ənd] ['hɒlənd] , [ænd; ənd]['beldʒəm] , [ænd; ənd] [frɑːns] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

and	Prussia	,	and	Holland	,	and	Belgium	,	and	France	,	and	America	,
和	普鲁士	,	和	荷兰	,	和	比利时	,	和	法国	,	和	美国	,

[æn; ən] - [ə; eɪ] - , [hæz; həz] ['gɒtn] ['kɒtn] [mɪlz] ,

an	'	a	'	,	has	gotten	Cotton	Mills	,
一个	-	一个	-	,	有	获得	棉布	米尔斯	,

还有普鲁士、荷兰、比利时、法国和美国，以及"a"，都获得了棉纺厂。

[ænd; ənd] [θred] [mɪlz] , [ænd; ənd][lɒts][əʊ] - ['aʊə(r)] [mə'kænɪks] ,

and	Thread	Mills	,	and	lots	o	'	our	Mechanics	,
和	线	米尔斯	,	和	很多	o	-	我们的	机械学	,

还有线铣床，以及我们很多机械师，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [əʊ] - [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʊdz] .

and	they	are	quite	independent	o	'	us	and	our	goods	.
和	他们	是	相当	独立的	o	-	我们	和	我们的	商品	.

他们完全独立于我们和我们的货物。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)]['lænd,həuldə] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hɑːf][æn; ən] - [ɪn][ðeə(r)] [hed] , [mɪʃt] [siː] [ðæt] .

I	think	our	landholders	,	if	they	had	half	an	e'e	in	their	head	,	micht	see	that	.
我	思考	我们的	土地所有者	,	如果	他们	有	一半	一个	-	在	他们的	头	,	米赫特	看	那	.

我认为，如果我们的土地所有者脑子稍微有点用，他们就能明白这一点。

[tiː] . [aɪ] ['dɪnə] [θɪŋk] [jɜːr] [fɑː(r)] [ɹæŋ] [dʒɒn] , [ɔːl'ðəʊ]

T	.	I	dinna	think	ye're	far	wrang	John	,	altho
T	.	我	迪娜	思考	是的	远的	胡说	约翰	,	虽然

T：约翰，我觉得你没说错什么，虽然

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm]['ɑːgjuː] ['strɪktlɪ] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [əʊ] - [ðə; ði] [kɔːn] [bɪl] ,

'	I	have	heard	some	argue	strictly	in	behalf	o	'	the	Corn	Bill	,
-	我	有	听到	一些	争论	严格	在	代表	o	-	这	玉米	账单	,

"我曾听到一些人完全支持《谷物法案》的论点，"

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə][ðə; ði] [kɔːn] [bɪl] ['aʊə(r)][gruːn] - ['wɑːdnə][biː; bi][ˌes eɪ 'iː] [wiːl]

and	tell	us	if	it	wasna	the	Corn	Bill	our	grun	'	wadna	be	sae	weel
和	告诉	我们	如果	它	竞技场	这	玉米	账单	我们的	格伦	-	瓦德纳	是	sae	威尔

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

告诉我们，如果不是因为《玉米法案》，我们的土地就不会被耕种得这么好。

[ænd; ənd][ɪts]['vælju:][wɒd][sɪŋk][ɪn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
and its value wad sink in estimation ,
和 它是 价值 瓦德 下沉 在 估算 ,

其估值将会下降。

[bʌt; bət][ai]['rɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] [lædz] [ʌp][baɪ][ɑ:(r); ə(r)] [fɪrt] [ðə; ði][rents][wɒd][sɪŋk][ɪn][ðeə(r)]
but I rather think the lads up by are feart the rents wad sink in their
但 我 相当 思考 这 小伙子们 向上 经过 是 恐惧 这 租金 瓦德 下沉 在 他们的
[ˌestɪ'meɪʃn] ;
estimation ;
估算 ;

但我倒觉得楼上的小伙子们担心房租会跌。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [rɪ'li:f] [dʒɒn] — [ðə; ði]['tɑ:ki:n] - [æf][əʊ] - [ðə; ði] [kɔ:n] [lɔ:z] — [ðæt][wi:; wi]
and is this a ' the relief John — the takin ' aff o ' the Corn Laws — that we
和 是 这 一个 - 这 宽慰 约翰 — 这 拿 - 亲属 o - 这 玉米 法律 — 那 我们
[heɪ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ,
hae to look for ,
哈 到 看 为了 ,

这就是我们所期待的解脱吗，约翰——废除《谷物法》？

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [betə] [əʊ] - ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] ?
for the bettering o ' our condition ?
为了 这 改进 o - 我们的 状况 ?

为了改善我们的处境?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fə'lɔ:n] [həʊp] .
if this is a ' it is a very forlorn hope .
如果 这 是 一个 - 它 是 一个 非常 绝望 希望 .

如果这是真的，那真是一个渺茫的希望。

[dʒeɪ] . [ai] [heɪ] [neɪ] [daʊt] ['tɒməs] [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɪðə(r)] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [prə'dju:s] [ði:z] [greɪt]
J . I hae nae doubt Thomas but there is ither causes that produce these great
J . 我 哈 纳 怀疑 托马斯 但 那里 是 另一个 原因 那 生产 这些 伟大的
[gɹ'i:vənsɪz] [ə'mæŋ] [ˌju: 'es] .
grievances amang us .
不满 阿芒 我们 .

J. 我毫不怀疑托马斯，但还有其他原因导致我们之间产生这些巨大的不满。

['ænaɪðər] [greɪt] [kɔ:z] , [ai] [bɪ'li:v] , [ɪz]['aʊə(r)] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [det] ,
Anither great cause , I believe , is our great National Debt ,
另一个 伟大的 原因 , 我 相信 , 是 我们的 伟大的 国家的 债务 ,

我认为另一个重要原因是我们的巨额国债。

[wɪtʃ] [hæŋz] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [nek] [laɪk][ə; eɪ] - ,
which hangs about our neck like a millstane ,
哪个 悬挂 关于 我们的 脖子 喜欢 一个 - ,

它像磨盘一样挂在我们的脖子上，

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [wɪl] [sɪŋk][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪf] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz][nɒt] [kʌt] ,
and I'm afraid will sink us to the bottom if the string is not cut ,
和 我是 害怕的 将要 下沉 我们 到 这 底部 如果 这 细绳 是 不是 切 ,

恐怕如果不斩断这条绳子，我们会沉入深渊。

[ænd; ənd] [wɒt] [sə'praiziz] [ˌem 'i:] [meɪst] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ˌes eɪ 'i:]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə] [ɪ'kɒnəmi]
and what surprises me maist is to see sae little attention paid to economy
和 什么 惊喜 我 梅斯特 是 到 看 sae 小的 注意力 有薪酬的 到 经济
,
,
,

最令我惊讶的是，人们对经济问题的关注竟然如此之少。

[tuː; tə] [help] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðɪs] [det] .

to	help	to	pay	off	this	debt	.
到	帮助	到	支付	离开	这	债务	.

帮助偿还这笔债务。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - - [tuː; tə] [riːd] [əʊ] - [ðə; ðiː] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd] [hʌndɚz] [əʊ] -

It	is	grievin	'	to	read	o	'	the	thousands	,	and	thousands	,	and	hunders	o	'
它	是	-	-	到	读	o	-	这	数千	,	和	数千	,	和	数百	o	-

[θ'aʊzəndz] ,

thousands	,
数千	,

读到成千上万、成千上万、数十万的死亡案例，令人悲痛不已。

[ðæt] [ɪz] [peɪt] [ə'weɪ] - ['evri] [jɪə(r)] [tuː; tə] ['pleɪsmən] [ænd; ənd] ['penʃənəz] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['pɜːpəs]

that	is	payt	awa	'	every	year	to	placemen	and	pensioners	,	for	no	purpose
那	是	佩特	awa	-	每一个	年	到	安置人员	和	退休人员	,	为了	不	目的

['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] [sʌn] ,

under	the	sun	,
在下面	这	太阳	,

那是每年支付给安置人员和退休人员的款项，没有任何实际用途。

[bʌt; bət] [ræŋk] ['weɪstrɪ] : [eɪn] [wɒd] [θɪŋk] ,

but	rank	wastery	:	ane	wad	think	,
但	秩	浪费	:	一个	瓦德	思考	,

但极其浪费：我真想这么想，

[wen] [ðeɪ] [siː] ['aʊə(r)] ['kɪntrə] ['sɪŋkɪn] - [ænd; ənd] [ˌes eɪ 'iː] ['mʌkəl] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [keə(r)] ,

when	they	see	our	kintra	sinkin	'	and	sae	muckle	need	for	care	,
什么时候	他们	看	我们的	金特拉	下沉	-	和	sae	大块	需要	为了	关心	,

当他们看到我们的金特拉船沉没，急需维修时，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ['eni] [plæn] [tuː; tə] [seɪv] [juː 'es] ;

that	they	would	be	glad	to	adopt	any	plan	to	save	us	;
那	他们	会	是	高兴的	到	采纳	任何	计划	到	节省	我们	;

他们乐于接受任何能拯救我们的方案；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [haɪ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] ['pæt(ə)n] [əʊ] - [tʃiːp] ['gʌvənmənt] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn]

and	they	ha'e	a	capital	pattern	o	'	cheap	government	laid	down	to	them	in
和	他们	哈埃	一个	首都	图案	o	-	便宜的	政府	铺设	向下	到	他们	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

美国已经为他们铺设了一套廉价政府的良好模式。

[wɔːr] [ðə; ðiː] [hed] [əʊ] - [ðə; ðiː] [haʊs] [kɒsts] [ðem; ðəm] ['əʊnli] £6000 [ɪn'sted] [əʊ] - £400 ,

whar	the	head	o	'	the	house	costs	them	only	£6000	instead	o	'	£400	,
码头	这	头	o	-	这	房子	成本	他们	仅有的	£6000	反而	o	-	£400	,

而房主的费用只花了他们6000英镑，而不是400英镑。

- , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [fəʊk] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] .

000	,	which	some	folk	has	to	pay	.
-	,	哪个	一些	民间	有	到	支付	.

000，有些人必须支付这笔费用。

[tiː] . [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [dʒɒn] [juː; jʊ] [tɔːk] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [ɒn] [ðə; ðiː] ['sʌbdʒɪkt] ,

T	.	I	must	confess	John	you	talk	very	reasonably	on	the	subject	,
T	.	我	必须	承认	约翰	你	讲话	非常	合理	在	这	主题	,

T：约翰，我必须承认，你在这个问题上的发言非常理性。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][plænz][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] , [ðeɪ] [mɪʃt] [heɪ] [ə; eɪ] [gyd]

and	if	your	plans	could	be	brought	to	work	,	they	micht	hae	a	gude
和	如果	你的	计划	可以	是	带来	到	工作	,	他们	米赫特	哈	一个	古德

[ɪ'fekt] ;

effect	;
影响	;

如果你的计划能够付诸实施，它们可能会产生良好的效果；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [fəʊk] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

but	there	is	a	heap	o	'	folk	thinks	that	if	we	had	the	Charter	it	would
但	那里	是	一个	堆	o	-	民间	思考	那	如果	我们	有	这	宪章	它	会

[wɜːk] [ə; eɪ]['wʌndərˌfuː] - [rɪ'fɔːm] [ə'mæŋ] [ˌjuː 'es] ,

work	a	wonderfu	'	Reform	amang	us	,
工作	一个	奇妙的	-	改革	阿芒	我们	,

但很多人认为，如果我们拥有宪章，它将在我们中间进行一场奇妙的改革。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊld] [get] [ə; eɪ] - ['aʊə(r)]['iːvəlz][set][tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

and	that	we	woald	get	a	'	our	evils	set	to	right	in	a	short	time	,
和	那	我们	沃尔德	得到	一个	-	我们的	罪恶	放	到	正确的	在	一个	短的	时间	,

我们会在短时间内纠正所有罪恶，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] ['gɒtn] [tuː; tə][mæk] - [ə; eɪ]['traɪəl][əʊ] - .

but	I'm	afraid	it	will	not	be	easy	gotten	to	mak	'	a	trial	o	'	.
但	我是	害怕的	它	将要	不是	是	简单的	获得	到	制作	-	一个	审判	o	-	.

但我恐怕很难进行审判。

[dʒeɪ] . [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɒtn] ,

J	.	I	daresay	there	would	be	a	change	,	if	that	could	be	gotten	,
J	.	我	敢说	那里	会	是	一个	改变	,	如果	那	可以	是	获得	,

J：我敢说，如果能做到这一点，情况就会有所改变。

[bʌt; bət] , [æz; əz][jiː; ji] [seɪ] , [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['gɒtn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

but	,	as	ye	say	,	I	doubt	it	will	not	be	gotten	in	a	hurry	,
但	,	作为	是的	说	,	我	怀疑	它	将要	不是	是	获得	在	一个	匆忙	,

但是，正如你们所说，我怀疑它不会很快得到。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][wɒd] [heɪ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm]

but	I	should	like	to	see't	try't	,	and	see	what	effect	it	wad	hae	to	Reform
但	我	应该	喜欢	到	看不见	-	,	和	看	什么	影响	它	瓦德	哈	到	改革

['mætəz] ;

matters	;
事情	;

但我很想尝试一下，看看它对改革事项会产生什么影响；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [eɪ] [rɪ'fɔːm] [ðæt] [wiː; wi][ə; eɪ] - [heɪ] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] ,

but	there	is	ae	Reform	that	we	a	'	hae	in	our	power	,
但	那里	是	ae	改革	那	我们	一个	-	哈	在	我们的	力量	,

但是，我们有能力进行改革。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['evri] ['lɪvɪŋ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][mæk] - [ə; eɪ]['traɪəl] - [tuː; tə] [siː]

and	I	think	every	living	man	and	woman	should	mak	'	a	trial	o't	to	see
和	我	思考	每一个	活的	男人	和	女士	应该	制作	-	一个	审判	-	到	看

[wɒt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][wɒd] [heɪ] ,

what	effect	it	wad	hae	,
什么	影响	它	瓦德	哈	,

我认为每个活着的人都应该尝试一下，看看效果如何。

[ðeəz; ðəz] ['neɪˌbɑ:di] [ai] [spi:k] [tu:; tə][bʌt; bət] [kən'fes] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv]['i:vəlz][ɪn]

there's	naebody	I	speak	to	but	confesses	that	there	is	a	world	of	evils	in
有	无人	我	说话	到	但	坦白	那	那里	是	一个	世界	的	罪恶	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

connection	with	it	,
联系	和	它	,

我遇到的每个人都承认，这件事背后隐藏着许多罪恶。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	for	that	reason	I	think	it	is	our	duty	to	try	it	,
和	为了	那	原因	我	思考	它	是	我们的	责任	到	尝试	它	,

因此，我认为我们有责任去尝试。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm][ɔ:l] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] ,

and	that	is	to	abstain	from	all	intoxicating	drinks	,
和	那	是	到	弃权	从	全部	醉人	饮料	,

那就是要戒除一切含酒精的饮品。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [mæn][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['tʃɑ:tɪst] [ɔ:(r)] [rɪ'fɔ:mə(r)] ,

and	I	cannot	think	that	any	man	can	be	a	sincere	Chartist	or	Reformer	,
和	我	不能	思考	那	任何	男人	能	是	一个	真诚	宪章主义者	或者	改革者	,

我不认为任何人能够真正成为宪章运动者或改革者。

[ən'les] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [ti:'təʊtələ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [əʊ] - [θeɪ] [drɪŋks] [kəm'pli:tli]

unless	he	be	a	Teetotaler	,	for	the	drinking	o	'	thae	drinks	completely
除非	他	是	一个	禁酒者	,	为了	这	喝	o	-	泰	饮料	完全地

[ˌkauntə'rækt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ski:m] .

counteracts	his	own	schemes	.
抵消	他的	自己的	方案	.

除非他是个滴酒不沾的人，因为喝酒会完全抵消他自己的计划。

[ti:] . [ɑ:] , [nu:] [dʒɒn] ,

T	.	Ah	,	noo	John	,
T	.	啊	,	不	约翰	,

T. 啊，不，约翰，

[ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] ['ri:əli] [gɔ:n] [tu:; tə][tɑ:k][ə; eɪ] - [ðə; ði][heə(r)][əʊ] - ['kʌmfət] [ˌju: 'es] [pʊə] ['bɒdɪz] [heɪ] [left] ?

are	ye	really	gaun	to	tak	a	'	the	hair	o	'	comfort	us	puir	bodies	hae	left	?
是	是的	真的	高恩	到	tak	一个	-	这	头发	o	-	舒适	我们	普伊	身体	哈	左边	?

你们真的要夺走我们这些可怜的躯体留下的所有慰藉吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:znə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɪbl] [əʊ] - [dræm][ai][get] [nu:] [ænd; ənd][ðæn; ðən] ,

if	it	wasna	for	the	dribble	o	'	dram	I	get	noo	and	than	,
如果	它	竞技场	为了	这	运球	o	-	德拉姆	我	得到	不	和	比	,

如果那是我玩"运球游戏"的竞技场，我就不会再玩了，然后，

[ai][wɒd] [sɪŋk] - [maɪ] [ə'flɪkʃ(ə)n] - ;

I	wad	sink	un'er	my	affliction	athegither	;
我	瓦德	下沉	-	我的	痛苦	-	;

我宁愿沉沦于我的苦难之中;

[ji:; ji] ['kænə] [dɪ'naɪ][aɪm][ʃʊə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [mæks] [ˌju: 'es] ['tʃɪəri] ['mɒni]

ye	canna	deny	I'm	sure	but	it	raises	the	spirits	and	mak's	us	cheery	mony
是的	美人蕉	否定	我是	当然	但	它	提高	这	烈酒	和	马克的	我们	欢快的	金钱

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

你肯定无法否认，但它确实能提振精神，让我们时时刻刻都心情愉悦。

[wen] [neɪ] ['ɪðə(r)] [θɪŋ] [wɪl] [doʊnt] .

when	nae	ither	thing	will	do't	.
什么时候	纳	另一个	事物	将要	点	.

当其他任何方法都行不通时。

[dʒeɪ] . [əʊ] [jes] , ['tɒməs] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə]

J	.	O	yes	,	Thomas	,	I	must	confess	it	raises	the	spirits	,	and	that	to
J	.	哦	是的	,	托马斯	,	我	必须	承认	它	提高	这	烈酒	,	和	那	到

[æn; ən] ['ɔːfuː] - [dɪ'griː] ,

an	awfu	'	degree	,
一个	糟糕	-	程度	,

J：哦，是的，托马斯，我必须承认它确实能提振精神，而且程度非常惊人。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] - , [bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][sɪŋk][tuː; tə] - ,

sometimes	to	80	,	but	next	morning	you	will	find	them	sink	to	40	,
有时	到	-	,	但	下一个	早晨	你	将要	寻找	他们	下沉	到	-	,

有时能达到80，但第二天早上你会发现它们会降到40。

['biːɪŋ] - [bɪ'ləʊ] [pɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [steɪt] [duː; də][jiː; ji][fɪn] - [jʊr'sɛl] - [ɪn] ?

being	20	below	par	,	and	then	what	state	do	ye	fin	'	yoursel	'	in	?
存在	-	以下	帕	,	和	然后	什么	状态	做	是的	鳍	-	你自己	-	在	?

低于标准杆 20 杆，那你觉得自己处于什么状态?

[duː; də][jiː; ji][fɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] ['ɒnɪ] [-] ?

do	ye	fin	'	your	purse	ony	benter	?
做	是的	鳍	-	你的	钱包	仅	弯	?

你的钱包只有本特吗?

[duː; də][jiː; ji][fɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['ɒnɪ] ['hiːlə(r)] ?

do	ye	fin	'	your	head	ony	healer	?
做	是的	鳍	-	你的	头	仅	治疗师	?

你觉得你的脑袋是唯一的治疗师吗?

[jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)]['ɒnɪ]['betə(r)] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ['ɒnɪ]['saʊndə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn]

your	character	ony	better	,	or	your	conscience	ony	sounder	,	after	wallowing	in
你的	特点	仅	更好的	,	或者	你的	良心	仅	探鱼器	,	后	沉溺	在

[ðæt] - - [drɪŋk] ?

that	sinfu	'	drink	?
那	-	-	喝	?

沉溺于罪恶的酒水之后，你的品格只会变得更好，或者你的良心只会变得更健全吗?

[aɪ] [trəʊ] [nəʊ] , ['tɒməs] .

I	trow	no	,	Thomas	.
我	扔	不	,	托马斯	.

我不投，托马斯。

[tiː] . [tʌts] [mæn] [jɜːr] ['tɑːkiːn] - [ðə; ði] ['veri] [wɔːrst] [lʊk] [əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [jiː; ji][kæn; kən][tɑːk] - ;

T	.	Tuts	man	ye're	takin	'	the	very	warst	look	o	'	the	thing	ye	can	tak	'	;
T	.	教程	男人	是的	拿	-	这	非常	战争	看	o	-	这	事物	是的	能	tak	-	;

T. Tuts man 你已经看到了你能看到的最糟糕的景象;

[ɪts] [wiːl] [ɪ'nʌf] [kent] [ðeəz; ðəz] ['mɒni] [ə; eɪ] [eɪn] [tæks] [ə; eɪ][bɪt] [sʌk] [ðæt] ['dɪsnə] [draɪv] -

its	weel	enough	kent	there's	mony	a	ane	tak's	a	bit	suck	that	disna	drive	themsel's
它是	威尔	足够的	肯特	有	金钱	一个	一个	塔克的	一个	少量	吸	那	迪斯纳	驾驶	-

[tuː; tə] [θeɪ] [iks'tremitis] [jiː; ji][tɔːk] [ə'baʊt] ,

to	thae	extremities	ye	talk	about	,
到	泰	四肢	是的	讲话	关于	,

肯特郡的一切都很好，有很多事情让人有点沮丧，但这并不会让他们像你所说的那样走极端。

['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd] ['eldəz] , [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [tuː] ; [ɪn'diːd] ,

our	Ministers	,	and	Elders	,	and	Magistrates	,	and	Councillors	too	;	indeed	,
我们的	部长们	,	和	长者	,	和	地方法官	,	和	议员们	也	;	的确	,

我们的牧师、长老、法官和议员们；的确，

[ðə; ði] [meɪst] [əʊ] - [fəʊk] [ðæt] ['rekən] - - [kæn; kən] [ə; eɪ] - [tɑːk] - [ðeə(r)] ['mɒdərət] [dræm]
the **maist** **o** **'** **folk** **that** **reckon** **themsel's** **upish** **can** **a** **'** **tak** **'** **their** **moderate** **dram**
这 梅斯特 o - 民间 那 估计 - - 能 一个 - tak - 他们的 缓和 德拉姆
[ænd; ənd] [nəʊ] ['rɪn] [tuː; tə] [ɪk'ses] .
and **no** **rin** **to** **excess** **.**
和 不 rin 到 过量的 .

大多数人如果觉得自己酒量不错，都可以适量饮酒，不要过量。

[dʒeɪ] . [ðeə(r)] ['mɒdərət] [dræm] ! ['dɪnə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mɒdərət] [dræmz] , [aɪ] [ken] [beɪθ] ['mɪnɪstər]
J **.** **Their** **moderate** **dram** **!** **dinna** **tell** **me** **about** **moderate** **drams** **,** **I** **ken** **baith** **Ministers**
J . 他们的 缓和 德拉姆 ! 迪娜 告诉 我 关于 缓和 戏剧 , 我 肯 拜斯 部长们
,
,
,

J. 他们温和的戏剧！别跟我讲温和的戏剧，我认识两位部长，

[ænd; ənd] ['eldəz] , [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] [tuː] , [ðæt] [heɪ] [geɪn] [fɑː(r)] [ə'gliː] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðeə(r)]
and **Elders** **,** **and** **Magistrates** **too** **,** **that** **hae** **gaen** **far** **aglee** **wi** **'** **their**
和 长者 , 和 地方法官 也 , 那 哈 盖恩 远的 欢乐 wi - 他们的
[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
moderation **,**
适度 ,

还有那些因温和而获得极大和谐的长老和官员们。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [əʊ] - [ə; eɪ] - [ðæt] , [ɪznt] [nəʊ] [ə; eɪ] - - [bæd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðeɪ] [set] [bɪ'fɔː(r)]
but **independent** **o** **'** **a** **'** **that** **,** **is't** **no** **a** **shamfu** **'** **bad** **example** **they** **set** **before**
但 独立的 o - 一个 - 那 , 不是 不 一个 - - 坏的 例子 他们 放 前
['wɜːkɪn] - [fəʊk] ,
workin **'** **folk** **,**
工作 - 民间 ,

但撇开这一切不谈，他们给劳动人民树立了一个多么糟糕的榜样啊！

([fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊk] [mɔːn] [aɪ] [biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ['eɪvə]) [tuː; tə]
(**for** **poor** **folk** **maun** **aye** **be** **imitating** **the** **rich** **if** **they** **can** **ava** **)** **to**
(为了 贫穷的 民间 毛恩 是的 是 模仿 这 富有的如果 他们 能 ava) 到
[drɪŋk] [θeɪ] [drɪŋks] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [ˌes eɪ 'iː] ['mʌkəl] [əʊ] - ['aʊə(r)] [greɪn] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] ,
drink **thae** **drinks** **that** **destroy** **sae** **muckle** **o** **'** **our** **grain** **in** **times** **like** **this** **,**
喝 泰 饮料 那 破坏 sae 大块 o - 我们的 粮食 在 时代 喜欢 这 ,

（穷人如果可以的话，就得模仿富人）在这种时候喝那些会毁掉我们大量粮食的饮料。

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [foʊks] ['stɑːrvɪn] - ; ['evri] [hɑːf] - [jiː; ji] [drɪŋk] , ['tɒməs] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɔː(r)]
when **poor** **folk's** **starvin** **'** **;** **every** **half** **mutchin** **ye** **drink** **,** **Thomas** **,** **believe** **me** **or**
什么时候 贫穷的 民众的 饥饿 - ; 每一个 一半 - 是的 喝 , 托马斯 , 相信 我 或者
[nəʊ] [æz; əz] [jiː; ji] [laɪk] ,
no **as** **ye** **like** **,**
不 作为 是的 喜欢 ,

当穷人挨饿的时候，你每喝半瓶酒，托马斯，信不信由你。

[di'strɔi] [æz; əz] ['mʌkəl] [gyd] [fuːd] [æz; əz] [wɒd] [mæk] - [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [miːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gyd] [bɪg]
destroys **as** **muckle** **gude** **food** **as** **wad** **mak** **'** **a** **comfortable** **meal** **to** **a** **gude** **big**
摧毁 作为 大块 古德 食物 作为 瓦德 制作 - 一个 舒服的 一顿饭 到 一个 古德 大的
['fæməli] ,
family **,**
家庭 ,

毁掉了足够一个大家庭享用一顿丰盛晚餐的大量优质食材。

[ænd; ənd][aɪm] ['kredɪtəbli] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][wʌn] [dɪ'stɪləri] ['evri]
and **I'm** **creditably** **informed** **that** **there** **is** **as** **much** **destroyed** **in** **one** **distillery** **every**
和 我是 值得称赞地 知情的 那 那里 是 作为 很多 损毁 在 一 酒厂 每一个
['mɔ:nɪŋ] [æz; əz][wɒd] ['brekfəst] [ðə; ði] [heɪl] [taʊn] [əʊ] - ['peɪzli] .
morning **as** **wad** **breakfast** **the** **hale** **town** **o** **'** **Paisley** **.**
早晨 作为 瓦德 早餐 这 哈尔 镇 o - 佩斯利 .

据可靠消息称，每天早上一个酿酒厂毁掉的东西，相当于佩斯利镇居民的早餐量。

[ti:] . [hu:t] , ['nɒns(ə)ns] , [dʒɒn] [jɜ:r] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [gɔ:n] [aʊt] - [nu:] - ,
T **.** **Hoot** **,** **nonsense** **,** **John** **ye're** **surely** **gaun** **out** **o't** **noo** **athegither** **,**
T . 叱 , 废话 , 约翰 是的 一定 高恩 出去 - 不 - ,

T. Hoot，胡说八道，约翰，你肯定已经走了，

[aɪ]['nevə(r)] - [əʊ] - ['ɒnɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
I **never** **dream't** **o** **'** **ony** **thing** **like** **that** **,**
我 绝不 - o - 仅 事物 喜欢 那 ,

我做梦也没想到会发生这样的事。

[ji:; ji][wɒd] [meɪst] - [ə; eɪ]['bɒdi] [freɪ] ['evə(r)] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ][dræp] [ə'gen] ;
ye **wad** **maist** **fricht** **a** **body** **frae** **ever** **tasting** **a** **drap** **again** **;**
是的 瓦德 梅斯特 - 一个 身体 弗雷 曾经 品尝 一个 垂帘 再次 ;

ye wad maist fricht a body frae ever tasting a drap again;

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ji:; ji][wɒd] [θɪŋk] [ðə; ði] [heɪl] ['kɪntrə] [wɒd] [raɪz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ə'genst]
if **that** **was** **the** **case** **ye** **wad** **think** **the** **hale** **kintra** **wad** **rise** **up** **in** **a** **mass** **against**
如果 那 曾是 这 案件 是的 瓦德 思考 这 哈尔 金特拉 瓦德 上升 向上 在 一个 大量的 反对
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

如果真是那样的话，你肯定会认为哈尔·金特拉会群起反抗。

['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [wɒd] [stɒp] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mædʒɪsˌtret] [wɒd][grɑ:nt] [neɪ] [meɪ]
our **legislators** **wad** **stop** **distillation** **,** **and** **our** **magistrates** **wad** **grant** **nae** **mae**
我们的 立法者 瓦德 停止 蒸馏 , 和 我们的 地方法官 瓦德 授予 纳 梅
['laɪsnsɪz] .
licenses **.**
许可证 .

我们的立法者会阻止蒸馏，我们的地方法官不会颁发任何许可证。

[hu:t] [tu:t] [dʒɒn] , [jɜ:r] ['sɜ:li] [fɑ:(r)] [ɹæŋ] .
Hoot **toot** **John** **,** **ye're** **surly** **far** **wrang** **.**
叱 嘟 约翰 , 是的 粗鲁 远的 胡说 .

约翰，你肯定错得离谱。

[dʒeɪ] . [nəʊ] , [twi:l] [ə'wɑ:t] ['tɒməs] , [aɪm] [neɪn] [ɹæŋ] ,
J **.** **No** **,** **tweel** **awat** **Thomas** **,** **I'm** **nane** **wrang** **,**
J . 不 , tweel 等待 托马斯 , 我是 名字 胡说 ,

J. 不，托马斯，我是纳内·兰格，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [neɪn] [əʊ] - [ðə; ði] ['drʌŋkərdz] [drɪŋk] ['drʌkən] ,
for **if** **there** **was** **nane** **o** **'** **the** **drunkard's** **drink** **drucken** **,**
为了 如果 那里 曾是 名字 o - 这 醉汉的 喝 打印 ,

如果醉汉的酒没有一人喝完，

['evri] [ɪn'hæbɪtənt][ɪn] ['skɒtlənd] [mɪʃt] [heɪ] [sæks] [paʊnd] [əʊ] - [bred] ['evri] [wi:k] [ðeɪ] [hɪnə] ,
every **inhabitant** **in** **Scotland** **micht** **hae** **sax** **pound** **o** **'** **bread** **every** **week** **they** **hinna** **,**
每一个 居民 在 苏格兰 米赫特 哈 萨克斯 磅 o - 面包 每一个 星期 他们 欣娜 ,

苏格兰的每个居民每周可能得到六磅面包，

[ænd; ənd] [ðæts] [bʌt; bət] [eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [əʊ] - [ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [sprɪŋz] [freɪ] [ðæt] [kɜ:s] ;
and **that's** **but** **ae** **portion** **o** **'** **the** **evil** **that** **springs** **frae** **that** **curse** **;**
和 那就是 但 ae 部分 o - 这 邪恶的 那 弹簧 弗雷 那 诅咒 ;

而这仅仅是那诅咒所带来的邪恶的一部分；

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['mædnəs] , [ðə; ði][wəu][ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
look **to** **the** **misery** **and** **madness** **,** **the** **woes** **and** **wretchedness** **,** **that** **it**
看 到 这 苦难 和 疯狂 , 这 烦恼 和 悲惨 , 那 它
[pɹədj'uːsɪz] ;
produces **;**
产 ;

看看它所带来的苦难和疯狂，悲惨和不幸；

[wɪr] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'griː] ['iːv(ə)n] [nuː] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['prizənz] [laɪk] [bæ'stiːl] ,
we're **tax'd** **to** **a** **pretty** **degree** **even** **noo** **to** **support** **prisons** **like** **bastiles** **,**
是 - 到 一个 漂亮的 程度 甚至 不 到 支持 监狱 喜欢 巴士底狱 ,

即使现在，我们仍然要缴纳相当多的税款来维持像巴斯蒂尔监狱这样的监狱的运转。

[ˌweər'æz] [ɪf] [wiː; wi][wɒd][ə; eɪ] - [dræp] ['drɪŋkɪŋ] ,
whereas **if** **we** **wad** **a** **'** **drap** **drinking** **,**
然而 如果 我们 瓦德 一个 - 垂帘 喝 ,

而如果我们喝的是一小杯饮料，

[ə; eɪ] [θriː] - ['stɔːri] [haʊs] [wɒd] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ɪn][ə; eɪ]['kɪntrə] [saɪd] .
a **three** **-** **storey** **house** **wad** **ha'd** **a** **'** **the** **criminals** **in** **a** **kintra** **side** **.**
一个 三 - 层 房子 瓦德 - 一个 - 这 罪犯 在 一个 金特拉 边 .

一栋三层楼的房子里关押着所有罪犯。

[tiː] . [ɔːl'ðəʊ] - [ðeə(r)][ə; eɪ] [hwiːn] [fuːlz] [ðæt] [mæk] - - ['idiəts] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['drɪŋkɪn] - ,
T **.** **Altho** **'** **there** **a** **wheen** **fools** **that** **mak** **'** **themsel's** **idiots** **wi** **'** **drinkin** **'** **,**
T . 虽然 - 那里 一个 当 傻瓜 那 制作 - - 白痴 wi - 喝酒 - ,

T. 虽然有些傻瓜因为喝酒而把自己变成白痴，

[wɪr] [nəʊ][ə; eɪ] - [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] - ;
we're **no** **a** **'** **to** **be** **blamed** **wi't** **;**
是 不 一个 - 到 是 被指责 - ;

我们并非应该受到责备的对象；

[ðeəz; ðəz] ['mɒni] [ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'spektəbl] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]['mædʒɪstreɪt] [beɪθ] [ðæt] [tɑːk] - [ðeə(r)]
there's **mony** **a** **decent** **respectable** **minister** **and** **magistrate** **baith** **that** **tak** **'** **their**
有 金钱 一个 体面的 可敬 部长 和 地方法官 拜斯 那 tak - 他们的
[dræm] ,
dram **,**
德拉姆 ,

有很多体面、受人尊敬的牧师和地方法官都喝他们的酒。

[ænd; ənd]['dɪsnə] [fɪl] - [fuː] ,
and **disna** **fill** **themsel's** **fou** **,**
和 迪斯纳 充满 - 福 ,

而 disna 填满了他们自己的 fou，

[ænd; ənd] [ɪf] [fəʊk][wɒd]['əʊnli] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðeə(r)][wɒd][biː; bi] [neɪ] [greɪt] [fɪə(r)][əʊ] - [gɔːn]
and **if** **folk** **wad** **only** **imitate** **their** **example** **there** **wad** **be** **nae** **great** **fear** **o** **'** **gaun**
和 如果 民间 瓦德 仅有的 模拟 他们的 例子 那里 瓦德 是 纳 伟大的 害怕 o - 高恩
[ɹæŋ] .
wrang **.**
胡说 .

如果人们都能效仿他们的做法，就不会有太大的危险了。

[dʒeɪ] . [ɑː] , ['tɒməs] , ['tɒməs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
J **.** **Ah** **,** **Thomas** **,** **Thomas** **,** **but** **it** **is** **a** **bad** **example** **.**
J . 啊 , 托马斯 , 托马斯 , 但 它 是 一个 坏的 例子 .

J. 啊，托马斯，托马斯，但这确实是个坏例子。

['skrɪptʃə(r)] [aɪ] [ə'pru:v] [əʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [tɑ:k] - [neɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [gi:] [ji:; ji]

Scripture	**aye**	**approves**	**o**	**'**	**them**	**that**	**tak**	**'**	**nae**	**drink**	**,**	**and**	**I**	**could**	**gie**	**ye**
圣经	是的	批准	o	-	他们	那	tak	-	纳	喝	,	和	我	可以	gie	是的

['plenti]

plenty
很多

圣经一直赞许不喝酒的人，我可以给你很多。

[əʊ] - ['ɪnstənsɪz] - [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][hæd; həd][taɪm] ; [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri]

o	**'**	**instances**	**o't**	**if**	**you**	**and**	**I**	**had**	**time**	**;**	**and**	**to**	**finish**	**the**	**whole**	**story**
o	-	实例	-	如果	你	和	我	有	时间	;	和	到	结束	这	所有的	故事

,

,

,

比如，如果我们有时间的话；最后，把整个故事讲完。

[ˌaɪ 'ti:] [di'klɛə] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn] [hɑbəkək] , [ɪn][pleɪn] [tɜ:mz] [nəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,

it	**declares**	**to**	**you**	**,**	**in**	**Habakuk**	**,**	**in**	**plain**	**terms**	**no**	**to**	**be**	**misunderstood**	**,**
它	声明	到	你	,	在	哈巴谷	,	在	清楚的	条款	不	到	是	被误解	,

哈巴谷书明确地告诉你们，不要误解。

“ [wəʊ][tu:; tə][hɪm] [ðæt] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [drɪŋk] .

“	**Woe**	**to**	**him**	**that**	**giveth**	**his**	**neighbour**	**drink**	**.**
“	悲哀	到	他	那	给予	他的	邻居	喝	.

“祸哉！给邻舍水喝的人！”

” [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][smәʊk][ɔ:(r)] [snʌf] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

”	**The**	**beginning**	**to**	**drink**	**is**	**something**	**like**	**beginning**	**to**	**smoke**	**or**	**snuff**	**,**	**it**	**is**
”	这	开始	到	喝	是	某物	喜欢	开始	到	抽烟	或者	鼻烟	,	它	是

[fʌn] [æt; ət][fɜ:st] ,

fun	**at**	**first**	**,**
乐趣	在	第一的	,

“开始喝酒就像开始抽烟或吸鼻烟一样，一开始很有趣。”

[bʌt; bət]['tru:li][ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] [grəuz] ['ɜ:nɪst] , [æz; əz][wi:; wi] ['mɒni] [ə; eɪ][taɪm] [si:] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ,

but	**truly**	**it**	**often**	**grows**	**earnest**	**,**	**as**	**we**	**mony**	**a**	**time**	**see**	**;**	**and**	**I**	**think**	**,**
但	真的	它	经常	生长	认真	,	作为	我们	金钱	一个	时间	看	;	和	我	思考	,

但事实上，它往往会变得非常认真，我们经常会看到这一点；而且我认为，

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] , [ɪts] [fɑ:(r)]['betə(r)][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:]['eɪˌleɪn] - ;

for	**my**	**part**	**,**	**it's**	**far**	**better**	**to**	**let**	**it**	**alane**	**athegither**	**;**
为了	我的	部分	,	它是	远的	更好的	到	让	它	阿拉内	-	;

就我而言，最好还是让它自由自在地待在一起；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['evri] ['pætriət][ænd; ənd] ['evri] ['krɪstʃən] [tu:; tə] [gɪv]

and	**I**	**think**	**it**	**is**	**the**	**duty**	**of**	**every**	**patriot**	**and**	**every**	**Christian**	**to**	**give**
和	我	思考	它	是	这	责任	的	每一个	爱国者	和	每一个	基督教	到	给

[nəʊ] ['kaʊntənəns] [tu:; tə] [ði:z] [vaɪl] [θɪŋz] ;

no	**countenance**	**to**	**these**	**vile**	**things**	**;**
不	面容	到	这些	卑鄙的	事物	;

我认为，每一位爱国者和每一位基督徒都有责任对这些卑鄙的事情零容忍；

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ðæt] [drɪŋks] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkə(r)] [ɪz]['əʊnli] [ə'sɪstɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] - ,

and	**every**	**man**	**that**	**drinks**	**intoxicating**	**liquor**	**is**	**only**	**assisting**	**to**	**support**	**40**	**,**
和	每一个	男人	那	饮料	醉人	酒	是	仅有的	协助	到	支持	-	,

每个饮酒的人实际上都在帮助养活40个人。

- [men] [hu:] [breɪk] ['evri] [lɔ:dz] [deɪ] , [baɪ] [di'strɔi] [ðə; ði] ['baʊntiz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

000	**men**	**who**	**break**	**every**	**Lord's**	**day**	**,**	**by**	**destroying**	**the**	**bounties**	**of**	**Providence**	**,**
-	男人	WHO	休息	每一个	主场	天	,	经过	摧毁	这	赏金	的	普罗维登斯	,

成千上万的人破坏每个主日，摧毁上帝的恩赐。

[baɪ] [kən'vɜːrt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] [drɪŋk] .

by	converting	them	into	a	most	destructive	and	pernicious	drink	.
经过	转换	他们	进入	一个	最多	破坏性的	和	有害	喝	.

将它们转化为一种最具破坏性和危害性的饮料。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [giː] [ʌp][ðə; ði][juːz][əʊ] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [beɪθ]

And	I	think	that	a	man	that	would	not	gie	up	the	use	o	'	a	thing	that	is	baith
和	我	思考	那	一个	男人	那	会	不是	gie	向上	这	使用	o	-	一个	事物	那	是	拜斯

['juːsləs] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

useless	and	unnecessary	,
无用	和	不必要	,

我认为，一个不愿放弃使用既无用又不必要的东西的人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] , [ɪz] [neɪ] [mæn]['eɪvə] .

for	the	sake	o	'	his	suffering	fellow	creatures	,	is	nae	man	ava	.
为了	这	清酒	o	-	他的	痛苦	同伴	生物	,	是	纳	男人	ava	.

为了他受苦的同伴，他不是一个人。

[tiː] . [jiː; ji] ['riːəli] [gæŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔː(r); jə(r)][ˌtiː'təʊtəlɪzəm] ,

T	.	Ye	really	gang	a	great	length	wi	'	your	teetotalism	,
T	.	叶	真的	帮派	一个	伟大的	长度	wi	-	你的	禁酒主义	,

T. 你真的坚持滴酒不沾，这很不容易。

[jiː; ji] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sælv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðə; ði] [di'stres]

ye	seem	to	think	it	will	be	a	general	salve	for	a	'	the	distresses
是的	似乎	到	思考	它	将要	是	一个	一般的	药膏	为了	一个	-	这	痛苦

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] ;

and	sufferings	with	which	we	are	afflicted	;
和	苦难	和	哪个	我们	是	受苦的	;

你们似乎认为这将是缓解我们所遭受的一切痛苦和磨难的万灵药；

[bʌt; bət][ai] [daʊt] , [dʒɒn] , [ðəʊ] - [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - - [ðə; ði] [nɪxt] ,

but	I	doubt	,	John	,	tho	'	we	were	a	'	teetotlars	the	nicht	,
但	我	怀疑	,	约翰	,	虽然	-	我们	是	一个	-	-	这	尼赫特	,

但我怀疑，约翰，虽然我们昨晚滴酒不沾，

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːdnə]['betə(r)]['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [ə; eɪ] ['bɔːbiː] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːfuː] - [steɪt] [əʊ] - [θɪŋz] ;

it	wadna	better	our	condition	a	bawbee	,	in	the	present	awfu	'	state	o	'	things	;
它	瓦德纳	更好的	我们的	状况	一个	鲍比	,	在	这	展示	糟糕	-	状态	o	-	事物	;

在目前这种糟糕的情况下，它并没有改善我们的处境；

[wɪr] [geɪ] [æn; ən] - [wiːl] - [ðə; ði] [nuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [seə] [ə'genst] ['aʊə(r)] [wɪlz] .

we're	gae	an	'	weel	teetotal'd	the	noo	,	and	that	sair	against	our	wills	.
是	盖伊	一个	-	威尔	-	这	不	,	和	那	赛尔	反对	我们的	遗嘱	.

我们现在都滴酒不沾，而且这违背了我们的意愿。

[dʒeɪ] . [neɪ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɪn] - [əʊ] - [ˌtiː'təʊtəlɪzəm] , [ðæts] [nəʊ][ðə; ði]['dʒenjuɪn]

J	.	Nae	thanks	to	you	for	that	kin	'	o	'	teetotalism	,	that's	no	the	genuine
J	.	纳	谢谢	到	你	为了	那	亲属	-	o	-	禁酒主义	,	那就是	不	这	真的

['prɪnsəp(ə)l] ;

principle	;
原则	;

J. Nae，谢谢你的那种禁酒主义，那不是真正的原则；

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [pledʒd] , [ænd; ənd] ['stɜːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

besides	,	I	am	sure	,	if	we	were	a	'	pledged	,	and	sterling	to	the
除了	,	我	是	当然	,	如果	我们	是	一个	-	承诺	,	和	英镑	到	这

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

此外，我相信，如果我们都忠于这项事业，并且全心全意地投入其中，

[wi:; wi] [wɒd] [su:n] [si:] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [steɪt] [əʊ] - [θɪŋz] ,

we	wad	soon	see	a	different	state	o	'	things	,
我们	瓦德	很快	看	一个	不同的	状态	o	-	事物	,

我们很快就会看到截然不同的局面。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ˌaɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sælv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] - ['aʊə(r)]

for	I	am	quite	convinced	it	wad	be	a	general	salve	for	a	'	our
为了	我	是	相当	确信	它	瓦德	是	一个	一般的	药膏	为了	一个	-	我们的

[di'stres] .

distresses	.
痛苦	.

因为我深信，这将是缓解我们所有痛苦的良方。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [prɪ'vent] - [m'ɪlɪənz] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [gʊd] [greɪn] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ['evri]

it	would	prevent	45	millions	bushels	of	good	grain	from	being	destroyed	every
它	会	防止	-	百万	蒲式耳	的	好的	粮食	从	存在	损毁	每一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

这样每年可以防止4500万蒲式耳优质谷物被毁。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi] [tu:; tə] ['tʃi:pən] ['aʊə(r)] [fu:d] ,

which	would	have	a	great	tendency	to	cheapen	our	food	,
哪个	会	有	一个	伟大的	趋势	到	廉价	我们的	食物	,

这将极有可能导致我们的食品质量下降。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['aʊə(r)] [gʊdz] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃi:pə] [reɪt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [kəʊp]

enabling	us	to	manufacture	our	goods	at	a	cheaper	rate	,	and	to	cope
使能	我们	到	生产	我们的	商品	在	一个	更便宜	速度	,	和	到	应付

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,

with	other	nations	,
和	其他	国家	,

这使我们能够以更低的成本生产商品，并与其他国家竞争。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [pʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:n] [bɪl] ;

and	completely	put	a	check	to	the	evil	workings	of	the	Corn	Bill	;
和	完全地	放	一个	查看	到	这	邪恶的	运作	的	这	玉米	账单	;

彻底遏制了《玉米法案》的邪恶运作；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] [kraɪmz] , [ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd]

and	besides	all	this	,	the	miseries	and	crimes	,	the	misfortunes	and
和	除了	全部	这	,	这	苦难	和	犯罪	,	这	不幸	和

[kə'læmitiz] , [ðə; ði] ['lu:nəsi] [ænd; ənd] ['su:ɪsaɪd] ,

calamities	,	the	lunacy	and	suicide	,
灾难	,	这	疯狂	和	自杀	,

除此之外，还有苦难和罪行、不幸和灾难、疯狂和自杀。

[ðə; ði] ['sæbəθ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['i:vəlz] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] ['vænɪʃ]

the	Sabbath	desicration	and	a	thousand	other	evils	would	almost	entirely	vanish
这	安息日	-	和	一个	千	其他	罪恶	会	几乎	完全	消失

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

from	among	us	.
从	之中	我们	.

安息日的亵渎以及其他成千上万的罪恶将几乎完全从我们中间消失。

[tiː] . [ˈriːəli] [dʒɒn] , [jiː; ji] [siːm] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [baɪ][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kənˈfes] ,

T	.	Really	John	,	ye	seem	to	hae't	a	'	by	the	back	,	and	I	must	confess	,
T	.	真的	约翰	,	是的	似乎	到	-	一个	-	经过	这	后退	,	和	我	必须	承认	,

T. 约翰，说真的，你好像一点儿也不在状态，我必须承认，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əʊ] - [truːθ] [ɪn] [wɒt] [jiː; ji] [seɪ] ;

there's	a	good	deal	o	'	truth	in	what	ye	say	;
有	一个	好的	交易	o	-	真相	在	什么	是的	说	;

你们说的话有很多道理;

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒd] [bɪˈkʌm] [əʊ] - [ˈaʊə(r)] [pʊə] [ˈrevənjuː] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - [tuː; tə][dræp]

but	what	wad	become	o	'	our	puir	revenue	if	we	were	a	'	to	drap
但	什么	瓦德	变得	o	-	我们的	普伊	收入	如果	我们	是	一个	-	到	垂帘

[ˈdrɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

但如果我们沉迷于饮酒，我们可怜的收入又该何去何从呢?

[ðeə(r)][wɒd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɒni] [kraɪ][aʊt] [ðen] ,

there	wad	be	a	bonny	cry	out	then	,
那里	瓦德	是	一个	邦妮	哭	出去	然后	,

那时肯定会发出一声响亮的叫喊声。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [heɪ] - [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɪn] - [reɪzd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

for	we	hae	facht	enough	to	get	the	win	'	rais'd	as	it	is	.
为了	我们	哈	-	足够的	到	得到	这	赢	-	提高	作为	它	是	.

因为我们已经取得了足够的成就，足以赢得胜利。

[dʒeɪ] . [wiːl] [ˈtɒməs] , [tuː; tə][biː; bi][pleɪn][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː; jʊ] ,

J	.	Weel	Thomas	,	to	be	plain	wi	'	you	,
J	.	威尔	托马斯	,	到	是	清楚的	wi	-	你	,

J. Weel Thomas，坦白地说，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈkɪntrə][ɪz][kwaɪt][blɪn] - [ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] ;

I	think	the	kintra	is	quite	blin	'	on	that	subject	;
我	思考	这	金特拉	是	相当	布林	-	在	那	主题	;

我认为金特拉在这个问题上相当盲目;

[ai][ken][ˈvɪərə] [wiːl] [wiː; wi] [heɪ] [greɪt] [ˈrevənjuː] [æf] [drɪŋk] , [neɪ] [les] [ðæn; ðən] - [mˈɪliənz] ,

I	ken	vera	weel	we	hae	great	revenue	aff	drink	,	nae	less	than	16	millions	,
我	肯	维拉	威尔	我们	哈	伟大的	收入	亲属	喝	,	纳	较少的	比	-	百万	,

我知道我们饮料收入很高，不少于1600万美元。

[bʌt; bət][fəʊk][ˈnevə(r)] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈfraɪtsəm] [ɪkˈspens] [ðæt] [θeɪ] [ˈlɪkəz] [brɪŋ] [ɒn][ˌjuː ˈes] ,

but	folk	never	think	o	'	the	frightsome	expense	that	thae	liquors	bring	on	us	,
但	民间	绝不	思考	o	-	这	可怕的	费用	那	泰	酒	带来	在	我们	,

但人们从不考虑酒类给我们带来的巨大开销。

[meə(r)][ai] [bɪˈliːv] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ðeɪ] [prəˈdjuːs] .

mair	I	believe	,	than	a	'	they	produce	.
梅尔	我	相信	,	比	一个	-	他们	生产	.

我相信，比他们生产的要多。

[siː] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [dʒeil] , [ˈhɑːspɪtlz] , [ænd; ənd][əˈsaɪləmz][wiː; wi] [heɪ] [tuː; tə] [səˈpɔːt] ; [siː]

See	the	tremendous	Jails	,	Hospitals	,	and	Asylums	we	hae	to	support	;	see
看	这	巨大的	监狱	,	医院	,	和	精神病院	我们	哈	到	支持	;	看

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ,

the	Judges	,
这	法官	,

看看我们必须维持的庞大监狱、医院和精神病院；看看法官们，

[ðə; ði] ['ʃerif] , [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['ɑːmi] [əʊ]

the	Sheriffs	,	the	Fiscals	,	and	the	awful	army	o
这	警长	,	这	财政官	,	和	这	可怕	军队	o

警长、检察官和那支可怕的军队

- [pə'liːsmən] [wiː; wi] [heɪ] [tuː; tə] [peɪ] ; [siː] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [wiː; wi] [heɪ] [tuː; tə] [fiːd] ;

'	Policemen	we	hae	to	pay	;	see	the	Criminals	we	hae	to	feed	;
-	警察	我们	哈	到	支付	;	看	这	罪犯	我们	哈	到	喂养	;

我们要付钱给警察；看看我们要养活的罪犯；

[ðə; ði][həʊst][əʊ] - ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] ['lɔɪərz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

the	host	o	'	Witnesses	and	Lawyers	which	must	be	paid	for
这	主持人	o	-	证人	和	律师	哪个	必须	是	有薪酬的	为了

[ˌprɔsi'kjuːʃən] [ænd; ənd]['traɪəlz] ;

prosecutions	and	trials	;
起诉	和	试验	;

起诉和审判过程中需要支付费用的证人和律师；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] ['levid] [frɒm; frəm][juː 'es][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [rəʊg] ['mʌni]

and	the	enormous	sums	levied	from	us	in	the	character	of	Rogue	Money
和	这	巨大的	总和	征收	从	我们	在	这	特点	的	流氓	钱

[ænd; ənd]['prɪz(ə)n] ['mʌni] ;

and	Prison	Money	;
和	监狱	钱	;

以及以非法所得和监狱税等名义向我们征收的巨额款项；

[siː] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['krɪmɪn(ə)l] ['kɒləniz] ,

see	the	thousands	paid	for	support	of	our	criminal	Colonies	,
看	这	数千	有薪酬的	为了	支持	的	我们的	刑事	殖民地	,

看看成千上万的人为了支持我们的犯罪集团而付出的代价，

[fɔː(r); fə(r)] [freɪt] [ɒv; əv]['ves(ə)lz][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiːz] ['kɒləniz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]

for	Freight	of	Vessels	to	send	them	to	these	Colonies	no	less	than
为了	货运	的	船只	到	发送	他们	到	这些	殖民地	不	较少的	比

- ['biːɪŋ] [peɪd] [lɑːst][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ;

86000	being	paid	last	year	for	that	purpose	;
-	存在	有薪酬的	最后的	年	为了	那	目的	;

去年为此支付的船舶运费不少于 86000 英镑，用于将这些货物运往这些殖民地；

— [ðen] [seɪ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['revənjuː] [prə'djuːst]

—	then	say	whether	or	not	our	country	is	benefitted	by	the	revenue	produced
—	然后	说	无论	或者	不是	我们的	国家	是	受益	经过	这	收入	生产

[frɒm; frəm] [ðiːz] [dɪ'strʌktɪv] [drɪŋks] .

from	these	destructive	drinks	.
从	这些	破坏性的	饮料	.

——然后说说我国是否从这些有害饮料产生的收入中受益。

[tiː] . [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [kən'fes] , [dʒɒn] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]

T	.	I	really	must	confess	,	John	,	you	have	almost	made	me	a	Total
T	.	我	真的	必须	承认	,	约翰	,	你	有	几乎	制成	我	一个	全部的

[əb'steɪnə(r)] ,

Abstainer	,
禁酒者	,

T：约翰，我必须承认，你几乎让我彻底戒酒了。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [naʊ] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [gɪv] [neɪ] ['læŋər] ['ɒnɪ] ['kaʊntənəns] [tuː; tə]

and	I	do	now	consider	it	my	duty	to	give	nae	langer	ony	countenance	to
和	我	做	现在	考虑	它	我的	责任	到	给	纳	兰格	仅	面容	到

[θeɪ] [vaɪl] [drɪŋks] ;

thae	vile	drinks	;
泰	卑鄙的	饮料	;

我现在认为，我有责任不再对这种肮脏的饮料表示任何支持；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [heɪ] ['rɑːðə(r)] [geɪn] [æf][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [wiː] ;

but	I	think	we	hae	rather	gaen	aff	the	point	a	wee	;
但	我	思考	我们	哈	相当	盖恩	亲属	这	观点	一个	哇	;

但我认为我们已经稍微偏离了重点；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʌl] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] - :

we	were	talking	about	dull	trade	,	and	the	causes	o't	:
我们	是	说	关于	乏味的	贸易	,	和	这	原因	-	:

我们当时在讨论贸易不景气及其原因：

[jiː; ji]['jʊəli; 'jɔːli] ['dɪnə] [θɪŋk] [ðæt] ['drɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [əʊ] - [ˌes eɪ 'iː] ['mɒni]

ye	surely	dinna	think	that	drinking	has	been	the	cause	o	'	sae	mony
是的	一定	迪娜	思考	那	喝	有	到过	这	原因	o	-	sae	金钱

['bæŋkrəptsi] [ə'mæŋ] [ˌjuː 'es] ,

bankruptcies	amang	us	,
破产	阿芒	我们	,

你肯定不会认为酗酒是我们当中这么多人破产的原因吧?

[tuː; tə] [kræk] ['aʊə(r)]['kredɪt] , [dɪ'reɪndʒ] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [kɔːz] [sɪk] [æn; ən] [ʌn'pærəleld]

to	crack	our	credit	,	derange	our	business	,	and	cause	sic	an	unparalleled
到	裂缝	我们的	信用	,	精神错乱	我们的	商业	,	和	原因	原文如此	一个	无与伦比

[stæg'neɪʃ(ə)n][əʊ] - [treɪd] .

stagnation	o	'	trade	.
停滞	o	-	贸易	.

破坏我们的信用，扰乱我们的业务，并造成前所未有的贸易停滞。

[dʒeɪ] . [diːd] ['tɒməs] ,

J	.	Deed	Thomas	,
J	.	契据	托马斯	,

J·迪德·托马斯

[ai] ['dɪnə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [liːst] [æf][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [əʊ] - ['aʊə(r)] [dʌl]

I	dinna	think	we	were	the	least	aff	the	point	about	the	cause	o	'	our	dull
我	迪娜	思考	我们	是	这	至少	亲属	这	观点	关于	这	原因	o	-	我们的	乏味的

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

我认为我们对造成我们乏味行业现状的原因根本没有抓住重点。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [hɪnə] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

for	I	hinna	the	least	doubt	in	my	mind	,
为了	我	欣娜	这	至少	怀疑	在	我的	头脑	,

因为我心中没有一丝一毫的怀疑，

[bʌt; bət] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [əʊ] - [ə; eɪ] - [ðɪs] ['retʃɪdnəs] [wɪr] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]

but	drinking	is	the	cause	o	'	a	'	this	wretchedness	we're	labouring	under	;	for
但	喝	是	这	原因	o	-	一个	-	这	悲惨	是	劳动	在下面	;	为了

,

,

,

但酗酒是造成我们所遭受的一切苦难的根源；因为，

[ˌɪndɪ'pendənt] [əʊ] - [ðə; ði] [greɪt] [sʌmz] [əʊ] - ['mʌni] ['skwɔndəd] [ə'wei] - [ɒn] ['gʌzl] , [ænd; ənd]

independent	o	'	the	great	sums	o	'	money	squandered	awa	'	on	guzzling	,	and
独立的	o	-	这	伟大的	总和	o	-	钱	挥霍	awa	-	在	狂饮	,	和

['drɪŋkɪŋ] ,

drinking	,
喝	,

撇开挥霍在豪饮和饮酒上的巨额金钱不谈，

[ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] , [wɪtʃ] [sʌmz] [mɪʃt] [heɪ] - ['mɒni] [ə; eɪ] [bæk] [bɪl] ,

and	gambling	,	which	sums	micht	hae	keppit	mony	a	Back	Bill	,
和	赌博	,	哪个	总和	米赫特	哈	-	金钱	一个	后退	账单	,

赌博，这相当于支付了一笔不菲的款项，用于支付账单。

[aɪ] [heɪ] [neɪ] [daʊt] [bʌt; bət] ['mɒni] [əʊ] - [eɪn] [əʊ] - [θeɪ] [wɪn] - [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd]

I	hae	nae	doubt	but	mony	o	'	ane	o	'	thae	Win	'	Bills	were	drawn	and
我	哈	纳	怀疑	但	金钱	o	-	一个	o	-	泰	赢	-	账单	是	绘制	和

[ək'septɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [bəʊl] ;

accepted	under	the	influence	o	'	the	Bowl	;
公认	在下面	这	影响	o	-	这	碗	;

我毫不怀疑，许多赢家的账单都是在"碗"的影响下起草和接受的;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] - ['aʊə(r)] ['treɪdɪŋ] [men][hæd; həd] [biːn] [tiː'təutələ]

and	I	am	quite	satisfied	that	if	a	'	our	trading	men	had	been	teetotalers
和	我	是	相当	使满意	那	如果	一个	-	我们的	贸易	男人	有	到过	滴酒不沾者

[fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [bæk] ,

for	ten	years	back	,
为了	十	年	后退	,

我非常确信，如果我们所有的贸易人员十年前都滴酒不沾，

[ðeə(r)] [wʊd] ['naɪðə(r)][hæv; həv] [biːn] [dʌl] [treɪd] [nɔː(r)] ['bæŋkrəptsi] [ə'mæŋ] [ˌjuː 'es] ;

there	would	neither	have	been	dull	trade	nor	bankruptcies	amang	us	;
那里	会	两者都不	有	到过	乏味的	贸易	也不	破产	阿芒	我们	;

我们之间既不会出现贸易萧条，也不会出现破产;

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sʌfərɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][dʒʌst] ['dʒʌdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['aʊə(r)]

and	our	present	sufferings	are	only	a	just	judgement	for	a	'	our
和	我们的	展示	苦难	是	仅有的	一个	只是	判断	为了	一个	-	我们的

- - [dɹ'ɪŋkɪŋz] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ðæt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] ;

sinfu	'	drinkings	and	horrid	abominations	that	spring	from	that	source	;
-	-	饮酒	和	可怕的	可憎之物	那	春天	从	那	来源	;

我们现在所遭受的苦难，正是对我们罪恶的饮酒和由此而生的可怕罪行的公正审判;

[ænd; ənd][səʊ][waɪd][ɪz][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['sɪstəm] ,

and	so	wide	is	the	evil	effects	of	the	drinking	system	,
和	所以	宽的	是	这	邪恶的	效果	的	这	喝	系统	,

饮酒制度的危害如此之大，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːzd] [ə'pɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,

that	it	has	seized	upon	almost	every	fibre	of	commerce	,
那	它	有	查获	之上	几乎	每一个	纤维	的	商业	,

它几乎掌控了商业的每一个环节。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌælkə'hɒlɪk][drɪŋks][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] ['kauntənəns] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	so	long	as	Alcoholic	drinks	are	encouraged	and	countenanced	by	the
和	所以	长的	作为	酗酒者	饮料	是	鼓励	和	默许	经过	这

['ʌpə(r)] [ræŋks][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

upper	ranks	of	society	,
上	排名	的	社会	,

只要社会上层人士鼓励和默许饮酒，

[ænd; ənd][baɪ]['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] , [aɪ]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [mʌtʃ]

and	by	our	Ministers	and	Magistrates	,	I	never	expect	to	see	things	much
和	经过	我们的	部长们	和	地方法官	,	我	绝不	预计	到	看	事物	很多

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

就我们这些部长和地方官员而言，我永远不指望情况会有多大改善。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['klɑːsɪz] [sɪŋk]['ʌndə(r)][ɪts] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] .

for	all	classes	sink	under	its	demoralizing	influence	.
为了	全部	课程	下沉	在下面	它是	令人沮丧的	影响	.

各阶层人士都会受到它令人沮丧的影响而衰落。

['aʊə(r)]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] , ['aʊə(r)]['pʊlpɪt] ['mɪnɪstər] , ['aʊə(r)] [haɪst] ['gɪftɪd] ['lɪtərəri] [men] , [daʊn]

Our	Cabinet	Ministers	,	our	Pulpit	Ministers	,	our	highest	gifted	Literary	Men	,	down
我们的	内阁	部长们	,	我们的	讲坛	部长们	,	我们的	最高	天才	文学	男人	,	向下

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['hʌmblɪ] ['ɑːtɪzænz] ,

to	our	humblest	Artisans	,
到	我们的	最谦逊的	工匠	,

我们的内阁部长、我们的牧师、我们才华横溢的文学家，乃至我们最卑微的工匠，

[ɔːl][hæv; həv] ['sʌfəd] , [ɔːl][hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] [θruː] [strɒŋ] [drɪŋk] .

all	have	suffered	,	all	have	gone	astray	through	strong	drink	.
全部	有	遭受	,	全部	有	已消失	误入歧途	通过	强的	喝	.

他们都受过苦，都因酗酒而误入歧途。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] , ['tɒməs] — [aɪ][həʊp] [jʊl] [gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][saɪn]

I	wish	you	a	good	night	,	Thomas	—	I	hope	you'll	go	to	-	morrow	and	sign
我	希望	你	一个	好的	夜晚	,	托马斯	—	我	希望	你会	去	到	-	明天	和	符号

[ðə; ðɪ] [pledʒ] ,

the	Pledge	,
这	保证	,

祝你晚安，托马斯——我希望你明天能去签署效忠誓词。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [wiːl; wɪl] [suːn] [siː] ['betə(r)] [taɪmz] .

and	I	trust	we'll	soon	see	better	times	.
和	我	相信	出色地	很快	看	更好的	时代	.

我相信我们很快就会迎来更好的时期。

[tiː] . [gʊd] [naɪt] [dʒɒn] .

T	.	Good	night	John	.
T	.	好的	夜晚	约翰	.

T：晚安，约翰。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz]['saɪləntlɪ] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	silently	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntlɪ] [kə'rektɪd] .

Typographical	errors	were	silently	corrected	.
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnlɪ] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	were	made	consistent	only	when	a
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	form	was	found	in	this	book	.
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神